

Tecnicatura priorizando la comprensión lectora y la producción oral y escrita en la lengua extranjera. Se espera que al finalizar el curso de inglés de esta Tecnicatura los alumnos sean capaces de:

Producción oral:	- Comunicarse, plantear y comprender preguntas y respuestas acordes a diferentes situaciones en su ámbito de trabajo, en operaciones de transporte y logística en portugués, atención telefónica.
Producción escrita:	- Escribir y completar documentación propia de operaciones de transporte y servicios logísticos y utilizar el glosario correspondiente. - Redactar describiendo operaciones de transporte, reclamaciones o quejas de los clientes, acciones y procesos y traducir textos específicos de material técnico.
Comprensión lectora:	- Comprender textos de material técnico relacionado a su actividad, el glosario específico y traducir el mismo.
Comprensión auditiva:	- Comprender diálogos, conversaciones informales e instrucciones referentes al lugar de trabajo.

CONTENIDOS PROGRAMÁTICOS

Se han elaborado las Unidades pensando en el vocabulario específico de su ámbito laboral, glosario específico y expresiones utilizadas en el correspondiente ámbito laboral.

Unidad 1 Expresiones usadas en transporte y logística

Objetivo	Uso da língua	Gramática Linguagem	e Vocabulário	Indicadores de logro
Trabajar con el alumno con el vocabulario y las estructuras gramaticales y con el glosario con referencia a las operaciones logísticas y de transporte internacional, al relacionamiento con los clientes y proveedores de servicios de transporte internacional. Trabajar con las expresiones de uso cotidiano en empresas de transporte y logística y la comprensión y el uso de la misma por parte del alumno. Trabajar con el alumno en la comunicación no presencial: expresiones al teléfono en la operativa de transporte internacional.	Trabalhar com o aluno o vocabulário e as estruturas e o glossário relacionado com as operações logísticas e do transporte internacional, o relacionamento com os clientes e fornecedores dos serviços de transporte internacional. Trabalhar as expressões de uso cotidiano nas empresas de transporte e logística e a compreensão e uso pelo aluno. Trabalhar com o aluno a comunicação no telephone na operativa do transporte internacional. Perguntar e oferecer informação no cliente. Trabalhar diversos documentos. Trabalhar audição e compreensão auditiva. Compreensão e uso dos glossários relacionados com transporte internacional assim da como logística.	Revisão dos tempos verbais possessivos. Revisão do glossário específico através da compreensão leitora	Pronomes pessoais possessivos. Materiais, aparelhos e máquinas. Glossários e expressões	Que el alumno pueda describir procesos y operaciones de logística y de transporte internacional. Que el alumno pueda comunicarse con clientes y proveedores comprender y realizar y responder preguntas con referencia a los servicios de transporte y logística utilizando el glosario correspondiente. Que el alumno comprenda material auténtico y documentos que se utilizan en logística y contengan el glosario específico y comprenda y participe en diálogos telefónicos.

	PROGRAMA		
	Código en SIPE	Descripción en SIPE	
TIPO DE CURSO	057	Curso Técnico Terciario de Especialización	
PLAN	2019	2019	
SECTOR DE ESTUDIO	610	Comercio y Administración	
ORIENTACIÓN	52E	Logística del Transporte Carretero y Ferroviario	
MODALIDAD	-----	Presencial	
AÑO	-----	-----	
TRAYECTO	-----	-----	
SEMESTRE	I	I	
MÓDULO	-----	-----	
ÁREA DE ASIGNATURA	568	Portugués	
ASIGNATURA	32501	Portugués Técnico Aplicado I	
ESPACIO COMPONENTE CURRICULAR	o	-----	
MODALIDAD DE APROBACIÓN	DE	-----	
DURACIÓN DEL CURSO	Horas totales: 48	Horas semanales: 3	Cantidad de semanas: 16
Fecha de Presentación: 26/11/18	N° Resolución del CETP	Exp. N° 2018-25-4-010681	Res. N° 3927/18 Acta N° 180 Fecha 26/12/18

ANTECEDENTES:

En la actualidad es posible conceptualizar a la logística¹ como el arte y la técnica que se ocupa de la organización de los flujos de mercancías, energía e información con el fin de gerenciar estratégicamente la adquisición, el movimiento, el almacenamiento de productos y el control de inventarios, así

¹ El término "logística", originalmente utilizado en el ámbito militar ha sido adoptado en el ámbito empresarial con diversos alcances.

Derivado del término inglés "logistics", es definido por la Real Academia Española como el conjunto de medios y métodos necesarios para llevar a cabo la organización de una empresa, o de un servicio, especialmente de distribución.

Distintos autores han ensayado diferentes definiciones poniendo el acento en alguna de sus características: Ronald Ballou la definió como "... todo almacenamiento que facilite el flujo de productos desde el punto de compra de los materiales hasta el punto de consumo, así como los flujos de información que se ponen en marcha, con el fin de dar al consumidor el nivel de servicio adecuado a un costo razonable"; Marcelo Méndez, como "... la cualidad estratégica de los Estados y empresas modernas para potenciar la eficiencia y eficacia de todo proceso operativo, gestión administrativa y flujo de información para satisfacer todo requerimiento y necesidad del cliente en el tiempo, lugar y cantidad apropiados"; Douglas Lambert, como "la parte de la gestión de la cadena de suministro que planifica, implementa y controla el flujo eficiente y efectivo de materiales y el almacenamiento de productos, así como la información asociada desde el punto de origen hasta el consumo, con el objeto de satisfacer a los clientes"; Edward Frazelle pone el acento en "...el flujo de información, materiales y dinero entre los consumidores y los proveedores".

como todo el flujo de información asociado, a través de los cuales la organización y su canal de distribución se encauzan.

En el año 2009 el Cluster de Logística y Transporte, dentro del programa PacPymes, realizó un estudio de la oferta y demanda de capacitación en el sector logístico. De dicho estudio surge la existencia clara de carencias de capacitación en diversos niveles, pero especialmente en el nivel de mandos medios, con visión integradora del proceso.

En el estudio se destaca además la importancia del entrenamiento práctico complementario a la formación general.

El Consejo de Educación Técnico-Profesional-Universidad del Trabajo del Uruguay (CETP-UTU) viene desarrollando una serie de políticas educativas que apuntan a la concreción de los lineamientos estratégicos propuestos en el marco del Proyecto del Presupuesto 2010-2014 del CETP-UTU, que fueron iniciados en el quinquenio anterior pero que se profundizarán en este periodo. En ese marco aspira a acompañar las propuestas educativas al ritmo de cambio del mundo de la cultura y del trabajo.

Con relación al sector logístico en particular, el CETP viene instrumentando una serie de acciones tendientes a acompañar y ponerse en consonancia con el crecimiento del flujo comercial en la región, donde el Uruguay es visualizado como un puente para el MERCOSUR. Entre dichas acciones se destacan, la reciente aprobación del curso de Capacitación en logística “Gestión de almacenes y control de stock” y la creación de una Tecnicatura.

La oferta educativa en logística y particularmente de creación de un Curso Técnico Terciario de Logística constituye una oportunidad fundamental para la formación de profesionales calificados en uno de los sectores que presenta mayor dinamismo en la economía nacional.

FUNDAMENTACIÓN

La localización geográfica del Uruguay, le otorga condiciones muy favorables para actuar como lugar de tránsito de este comercio creciente, sirviendo como pasaje de productos de los países sin salida al mar, así como entrada y salida de regiones de los países vecinos que encuentran ventajas en el uso de las infraestructuras del Uruguay menos saturadas que las propias. En el presente, el movimiento de mercaderías en tránsito representa más del 50 ciento de toda la actividad de comercio exterior, superando en valores absolutos al volumen de importaciones y exportaciones.

Además, los regímenes legales existentes como las zonas francas, el puerto libre y aeropuerto, han permitido agregar ventajas a lo anterior, haciendo del país una excelente opción para actuar como centro de almacenaje y distribución para la región. Asimismo, la seguridad institucional, el ambiente de negocios y la apertura a la inversión extranjera han convertido al Uruguay en un destino seguro de inversiones.

A ello se suma la creciente tendencia de las empresas a jerarquizar sus procesos de distribución en el mercado local, de manera de satisfacer el también creciente nivel de consumo y la necesidad de posicionar los productos de manera competitiva y permanente en los puntos de venta.

La formación de profesionales en el área logística es hoy un requerimiento de todas las empresas y de todos los sectores económicos del país, que buscan integrar personas capaces de resolver las tareas operativas diarias y que logren llevar a cabo planificaciones incrementando las oportunidades de mejoras de cada sector. Profesionales con la capacidad necesaria para relacionar y articular los distintos sectores de la empresa; sabiendo interactuar entre clientes internos y externos.

En la actualidad son cada vez más relevantes los intercambios comerciales de productos y servicios a nivel mundial. En las operaciones de comercio, la logística y el transporte internacional cumplen un papel decisivo en lo que respecta al buen funcionamiento y consecución exitosa de los intercambios de mercancía entre un destino y otro.

FUNDAMENTACIÓN DE LA ASIGNATURA

Nuestro país, desde la implementación del MERCOSUR, ha tenido un avance en la importancia que tiene el portugués como lengua extranjera en la formación profesional, ya sea en el medio laboral, económico, político y socio-cultural, favoreciendo intercambio cultural de los pueblos y también a nivel personal.

En cuanto a la formación integral, el aprendizaje del portugués y su profundización como lengua extranjera proporciona adquisición, desarrollándose un proceso de aprendizaje que exige su uso de modo flexible y eficaz para fines académicos, profesionales y sociales.

Este módulo formativo viene a dar respuesta a algunas de las cuestiones básicas que hay que tener en cuenta a la hora de gestionar operaciones logísticas internacionales en inglés, desde un enfoque práctico. En líneas generales, el módulo se ocupa de analizar el léxico general del transporte y logística internacional hasta la documentación comercial y aduanera, pasando por el vocabulario específico sobre incidencias, quejas o reclamaciones.

La identificación e interpretación de estos conceptos servirá de base para desarrollar las destrezas macro-lingüísticas del idioma (expresión oral, escrita, comprensión oral y lectora) en el trabajo diario en empresas de transporte terrestre.

OBJETIVO GENERAL DE PORTUGUÉS TÉCNICO:

Dar las herramientas necesarias de portugués técnico para que el alumno

adquiera los contenidos lingüísticos necesarios para la comunicación. El alumno adquirirá las cuatro macro-destrezas integradas: leer, escribir, escuchar y hablar enmarcadas en un ámbito particular (la Logística) y profundizará la comunicación oral, interactuando con colegas de lengua portuguesa, así como la lectura y comprensión de textos científicos referentes al área de logística.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

- Lograr un conocimiento de acción resultante de un saber riguroso, un saber hacer práctico y un saber explicar lo que se hace, es decir, la integración de la solución de problemas, la creatividad y la meta-cognición.
- Utilizar los conocimientos y las experiencias previas para elaborar una firme concientización de la importancia de la logística en nuestra sociedad.
- Desarrollar progresivamente las estrategias de aprendizaje autónomo, estimulando al alumno a investigar y buscar informaciones concernientes a la tecnicatura en logística.
- Capacitar para la actividad profesional, teniendo en cuenta la importancia de su formación técnica para su inserción laboral especializada en logística empresarial.
- Comunicarse adecuadamente en idioma portugués para atender las exigencias del mercado y en el ámbito laboral brindando la información necesaria que facilite la prestación del servicio técnico.
- Adquirir y desarrollar la capacidad de organizar el discurso y adecuarlo al contexto social teniendo en cuenta el nivel de lengua, el tema de conversación y los interlocutores.
- Desarrollar la reflexión metalingüística y a detectar los errores. El alumno adquirirá un control sobre su aprendizaje a través de la autoevaluación y la co-evaluación.

- Vincular al alumno con estudiantes de logística en todo el país, por medio de video conferencias realizadas por la coordinación general de Logística y con el Brasil.
- Elaborar el proyecto final en lengua portuguesa en coordinación con la asignatura de Metodología.

CONTENIDOS

El proceso de adquisición de la competencia comunicativa basado en las nociones funcionales servirá de eje de presentación de los contenidos a ser tratados.

La selección de los contenidos surge del análisis de las necesidades lingüísticas del alumno como usuario de la lengua extranjera en el ámbito de la Logística.

Se trata de contenidos:

- Significativos, relevantes y por lo tanto motivadores, teniendo en cuenta que el alumno hispanohablante no es principiante en el aprendizaje de la lengua portuguesa (proximidad).
- Versátiles para posibilitar la introducción de innovaciones y la vinculación con las otras asignaturas del curso.

La secuenciación estará relacionada a los papeles sociales que el estudiante desempeñará profesionalmente en las diferentes situaciones reales a las que podrá verse enfrentado (Empresas, industrias, comercios, etc).

La exposición a determinado vocabulario técnico se vuelve relevante por su utilidad considerando las diversas fuentes que posiblemente serán consultadas. Esta herramienta facilitara el acceso a la información y a las temáticas que serán abordadas en su actividad laboral.

Objetivos específicos:

Se han elaborado los contenidos y objetivos específicos del curso de esta

Unidad 2 Actividades de Logística y transporte

Objetivo	Uso da Língua	Gramática Linguagem	e Vocabulário	Indicadores de logro
Trabajar con el alumno con la terminología de las operaciones de servicios de logística y transporte, la documentación propia de operaciones de transporte y servicios logísticos internacionales. Trabajar con los términos comerciales, financieros y económicos, condiciones de transporte. Trabajar con el alumno en la elaboración de documentos y comunicación escrita en operaciones de transporte: correo electrónico, sms y otros y procedimientos de tránsito internacional.	Uso do glossário correspondente e terminologia de serviço e de transporte internacional e logística. Compreensão de documentos específicos de operações de logística e transporte. Compreensão uso de termos econômicos, financeiros e comerciais. Comunicação oral relacionada com as condições de transporte. Comunicação escrita e redação de documentos escritos relacionados com operações de transporte. E-mail e carta.	Uso de glossários específicos e expressões. Escrever e preencher documentos. Compreender e escrever e-mails e sms.	Glossários e expressões.	e Que el alumno pueda comprender y utilizar la terminología de las operaciones de servicios de logística y transporte, la documentación propia de operaciones de transporte y servicios logísticos internacionales. Que el alumno pueda comprender y utilizar los términos comerciales, financieros y económicos, condiciones de transporte. Que el alumno pueda comprender y elaborar documentos y comunicación escrita en operaciones de transporte: correo electrónico, sms y otros y procedimientos de tránsito internacional.

Unit 3 Solucionar problemas e inconvenientes

Objetivo	Uso da língua	Gramática Linguagem	e Vocabulário	Indicadores de logro
Trabajar con el alumno con el glosario específico en las relaciones comerciales con clientes y sus usos y diferenciación de estilos formal e informal en la comunicación comercial oral y escrita. Tratamiento de reclamaciones o quejas de los clientes o consumidores. Trabajar con las expresiones de uso cotidiano de atención al cliente y resolución de reclamaciones y con las estructuras sintácticas y usos habituales en la atención telefónica así como en reclamaciones y formulación de expresiones en la gestión de incidencias, accidentes y retrasos habituales en el transporte. Trabajar con el alumno en la comunicación escrita en relación a imprevistos y en forma oral con formulas de persuasión y cortesía para la resolución de reclamaciones o incidencias propias de la logística y transporte	Uso do glossário em relações comerciais com os clientes. Estilo formal e informal na comunicação oral assim como na escrita. Solução de reclamações. Uso do cotidiano das expressões empregadas no atendimento dos clientes pessoalmente e no telefone. Comunicação escrita relacionada com acidentes, atrasos etc. Uso de expressões de cortesia para a solução de reclamações. Comunicação no caso de acidentes, problemas de saúde ou falhas e desperfeitos.	Revisão de verbos e Modo Imperativo. Revisão de glossários através da leitura.	Glossários e expressões.	e Que el alumno pueda utilizar el glosario específico para comunicarse en las relaciones comerciales con clientes y sus usos y diferenciación de estilos formal e informal en la comunicación comercial oral y escrita. Que el alumno pueda realizar el tratamiento de reclamaciones o quejas de los clientes o consumidores y utilizar las expresiones de uso cotidiano de atención al cliente y resolución de reclamaciones y con las estructuras sintácticas y usos habituales en la atención telefónica así como en reclamaciones y formulación de expresiones en la gestión de incidencias, accidentes y retrasos habituales en el transporte. Que pueda manejarse adecuadamente en la comunicación escrita en relación a imprevistos y en forma oral con formulas de persuasión y cortesía para la resolución de reclamaciones o incidencias propias de la logística y transporte internacional. Que

internacional.
Trabajar con el alumno en
normas y usos socio-
profesionales habituales
en el transporte
internacional, accidentes,
 siniestros, salud y
bienestar, servicios de
urgencia, mecánica y
averías.

reconozca las normas y usos
socio-profesionales
habituales en el transporte
internacional, accidentes,
 siniestros, salud y bienestar,
servicios de urgencia,
mecánica y averías.

Se sugiere al docente que trabaje en el rol de animador y conductor del grupo de alumnos ya que ellos se han convertido en protagonistas activos de su propio aprendizaje. El hilo conductor de la metodología a emplear es el estimular al alumno para que realice un trabajo autónomo, crítico y reflexivo, lo cual constituye elemento fundamental para “aprender a pensar” y “aprender a actuar” con responsabilidad y eficiencia. Esta forma de trabajo permite que el alumno tenga un rol no tradicional, sino de sujeto activo de su propio aprendizaje y el docente sea un facilitador de un proceso educativo en el cual, los estudiantes abordan y van descubriendo conjuntamente el objeto de conocimiento. El docente tendrá la tarea de acompañar, coordinar, promover y desencadenar procesos cognitivos.

EVALUACIÓN

La evaluación deberá ajustarse a lo indicado por el REPAG vigente para este tipo de cursos.

Durante el curso se sugiere que el docente realice una evaluación continua e indique tareas domiciliarias las que servirán de insumo para la calificación del desempeño del alumno durante el mismo, es decir si los estudiantes han ido adquiriendo los conocimientos y aplicando los mismos de acuerdo a lo requerido por el programa vigente.

Evaluación escrita en los exámenes

Los exámenes escritos contendrán diversos ejercicios, a modo de ejemplo se

detallan: chequeo de comprensión de un texto técnico, responder preguntas, completar la información con glosario y/o traducción de términos, redacción de descripción de procesos de control automático utilizando los términos correspondientes.

Todos los ejercicios deberán constar en la propuesta, no pudiéndose registrar en el pizarrón para que los estudiantes los copien, ni ser cambiados o incorporados posteriormente a que la propuesta haya sido preparada por el Tribunal.

Evaluación oral en los exámenes

La evaluación oral en los exámenes deberá basarse en:

- Conversación de acuerdo a situación en el ámbito laboral.
- Descripción de una o varias figuras de equipamiento.
- Preguntas sobre el glosario específico.
- Expresar similitudes y diferencias entre dos o más equipos y procesos.

Es importante recordar que los estudiantes deberán ser examinados oralmente por dos de los integrantes del Tribunal, jamás por uno solamente.

BIBLIOGRAFÍA PARA EL ALUMNO:

Manual para logística y transporte internacional

Diccionario Logístico

Diccionario Portugués Español –español - portugués.

BIBLIOGRAFÍA DE APOYO PARA EL DOCENTE:

- Francisco Ferraes Neto & Maurício Kuehne Junior, LOGISTICA EMPRESARIAL.
- CHING, Hong Yuh. Gestão de estoques na cadeia de logística integrada. SãoPaulo: Atlas, 1999.
- DIAS, Marco Aurélio P. Administração de materiais: uma abordagem logística.

São Paulo: Atlas, 1994.

- Isabel Coimbra , Olga Mata Coimbra –versão brasileira Lamartine Bião Obera.

Gramatica ativa versão brasileira 1, editora Lidel, Lisboa, Portugal, 2014.

- Vídeos: WWW.dominiopublico.com.br

- Dicionário electrónico: Aurélio

- Dicionário electrónico: Houaiss